

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๕๕
ผู้ปฏิบัติงาน นางมัณฑุสา ตั้งเจริญ
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธภาพปฏิบัติการ
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

เนื้อหาข่าว หมวดการเมือง

การรณรงค์เกี่ยวกับความรุนแรงในเมียนมาร์ขององค์กรสิทธิมนุษยชน

ฮิวแมนไรท์วอตช์ ได้ระบุในรายงานว่า กองกำลังของรัฐบาลกำลังดำเนินการปราบปรามชาวมุสลิมในรัฐยะไข่ของเมียนมาร์อย่างต่อเนื่อง หลังจากล้มเหลวในการปกป้องชาวโรฮิงญาจากเหตุการณ์ปะทะกันในเดือนมิถุนายนซึ่งเป็นเหตุให้มีผู้เสียชีวิต

ฮิวแมนไรท์วอตช์ กล่าวว่า กองกำลังของรัฐบาล ได้สังหารและกระทำชำเราชาวโรฮิงญา รวมทั้งได้จับกุมสมาชิกในกลุ่มอีกหลายร้อยคน

รายงานความยาว ๕๖ หน้า จัดทำขึ้นเป็นครั้งที่สองในช่วงสองสัปดาห์ เพื่อดึงความสนใจไปที่การกดขี่ข่มเหงที่เกิดขึ้นในรัฐยะไข่

สหประชาชาติได้ส่งตัวแทนเพื่อไปตรวจสอบข้อเท็จจริงเกี่ยวกับเหตุการณ์รุนแรงที่เกิดขึ้น ซึ่งทำให้มีผู้เสียชีวิตอย่างน้อย ๗๘ คน

ฮิวแมนไรท์วอตช์ กล่าวว่า “เพื่อแสดงให้เห็นถึงความจริงจังในการจัดการกับปัญหาการกดขี่ข่มเหงรัฐบาลของเมียนมาร์ ควรที่จะยินยอมให้นายโทมัส ควินตานา ผู้รายงานพิเศษของสหประชาชาติด้านสิทธิมนุษยชนในเมียนมาร์ ได้เข้าไปตรวจสอบเหตุลี้ภัยลี้ภัยดังกล่าวในทุกด้าน และดำเนินการหาตัวผู้กระทำผิดมารับโทษ”

นายโจนัส พิชเซอร์ ผู้สื่อข่าวสำนักข่าวบีบีซี ประจำกรุงเทพฯ กล่าวว่า ตั้งแต่ในช่วงสัปดาห์ที่เกิดเหตุความรุนแรงที่เลวร้ายที่สุด ทางรัฐบาลเมียนมาร์ไม่อนุญาตให้ผู้สื่อข่าว และเจ้าหน้าที่บรรเทาทุกข์เข้าปฏิบัติหน้าที่ในพื้นที่ซึ่งมีความอ่อนไหวที่สุดของรัฐยะไข่ ดังนั้นจึงเป็นเรื่องยากยิ่งที่จะได้รับข้อมูลที่มีความถูกต้องชัดเจน

รัฐบาลเมียนมาร์ปฏิเสธว่า กองกำลังทหารไม่ได้เป็นผู้กระทำผิดในเรื่องการกดขี่ข่มเหงในรัฐยะไข่ ที่ปรึกษาประธานาธิบดีได้ตอบโต้ข้อกล่าวหาของฮิวแมนไรท์วอตช์ว่า รัฐบาลได้ดำเนินการตอบสนองต่อเหตุที่เกิดขึ้นอย่างรวดเร็วที่สุดเท่าที่จะสามารถทำได้

รายงานของฮิวแมนไรท์วอตช์ จัดทำขึ้นบนข้อมูลจากผู้ให้สัมภาษณ์ของทั้งชาวเมียนมาร์และชาวบังคลาเทศซึ่งเป็นประเทศเพื่อนบ้านจำนวน ๕๗ คน

ฮิวแมนไรท์วอตช์ กล่าวว่า กองกำลังทหารของเมียนมาร์ล้มเหลวในการยุติเหตุความไม่สงบ ซึ่งเป็นเหตุให้บ้านเรือนถูกทำลายและทำให้ประชาชนนับหมื่นคนต้องไร้ที่อยู่อาศัย

นายแบรด อดัมส์ ผู้อำนวยการองค์กรสิทธิมนุษยชนภาคพื้นเอเชียกล่าวว่า “กองกำลังทหารของเมียนมาร์ล้มเหลวในการปกป้องมิให้ชาวยะไข่กับชาวโรฮิงญาปะทะกันในรัฐอาระกัน (ยะไข่) และกองกำลังทหารได้ใช้ความรุนแรงและเข้าจับกุมชาวโรฮิงญาเป็นจำนวนมาก”

ผลการวิจัยของฮิวแมนไรท์วอตช์ มีความคล้ายคลึงกับรายงานขององค์กรนิรโทษกรรมสากลซึ่งจัดทำออกมาก่อนหน้านี้ ได้ถูกเพิกเฉยโดยโฆษกของรัฐบาลในรัฐยะไข่ โดยให้เหตุผลว่า “ปราศจากหลักฐานและมีอคติ”

ความตึงเครียดที่ยาวนาน

ทางการเมียนมาร์ได้ประกาศภาวะฉุกเฉินในรัฐยะไข่ในเดือนมิถุนายน หลังจากเกิดเหตุปะทะกันอย่างรุนแรงระหว่างชาวพุทธและชาวมุสลิม

ความรุนแรงได้ปะทุขึ้นภายหลังจากเกิดเหตุข่มขืนและสังหารสตรีชาวพุทธคนหนึ่งในเดือนพฤษภาคม ซึ่งตามมาด้วยการโจมตีรถประจำทางคันหนึ่งที่บรรทุกชาวมุสลิม

เหตุความไม่สงบจากความแตกต่างด้านศาสนาได้ดำเนินมาอย่างต่อเนื่องในชุมชนของเมืองมงดอร์วี่ โดยชาวมุสลิมได้บุกทำลายบ้านเรือนของชาวพุทธ จากนั้นชาวพุทธได้จู่โจมโดยพุ่งเป้าไปที่บ้านเรือนและชุมชนชาวมุสลิม ความรุนแรงดังกล่าวเป็นเหตุให้มีผู้เสียชีวิตจำนวนมากและประชาชนหลายพันคนของทั้งสองฝ่ายจำต้องละทิ้งที่อยู่อาศัย

ความตึงเครียดได้ดำเนินมาอย่างยาวนานระหว่างชาวยะไข่ ซึ่งเป็นชาวพุทธ และเป็นประชากรส่วนใหญ่ในรัฐและชาวมุสลิมที่ส่วนใหญ่มีเชื้อสายโรฮิงญา

ชาวยะไข่ที่นับถือศาสนาพุทธหลายคนกล่าวว่า เหตุความรุนแรงที่เกิดขึ้นในเดือนมิถุนายน มีต้นเหตุมาจากชาวโรฮิงญาเป็นผู้กระทำต่อพวกเขา ในขณะที่กลุ่มโรฮิงญากล่าวว่า พวกเขาถูกบังคับให้อพยพหนีเนื่องจากเหตุความรุนแรง

นายเต็ง เส่ง ประธานาธิบดีเมียนมาร์กล่าวว่า “แนวทางแก้ปัญหา” สำหรับชาวโรฮิงญา คือการเนรเทศหรือการสร้างค่ายผู้ลี้ภัย

ที่มา [http:// www.bbc.co.uk/news/world-asia-19074383](http://www.bbc.co.uk/news/world-asia-19074383)

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ